

CQPWEB COMO FERRAMENTA PARA COMPILAÇÃO DO CALIEMT

Leticia Rafaela Alves Palheiros¹; Marcela Neves DelGaudio²; Shirlene Bemfica de Oliveira⁴;

1 Leticia Rafaela Alves Palheiros, Bolsista PÍBIC Jr. do Curso de Mineração, IFMG Campus Ouro Preto, rafaelaleticia@gmail.com

2 Marcela Neves DelGaudio, Bolsista PÍBIC Jr. do Curso de Automação Industrial, IFMG Campus Ouro Preto; marceladelgaudio2008@gmail.com

3 Shirlene Bemfica de Oliveira, doutora em Linguística Aplicada, Docente do IFMG, Campus Ouro Preto; shirlene.o@ifmg.edu.br

RESUMO

O CALIEMT - Corpus de Aprendizes da Língua Inglesa do Ensino Médio Técnico é um banco de dados composto por amostras da produção linguística de alunos do ensino médio técnico que vem sendo coletado e compilado a partir de outros projetos de pesquisa desenvolvidos nas áreas de Linguística de Corpus com foco no ensino e aprendizagem de línguas adicionais do IFMG campus Ouro Preto. O CALIEMT futuramente será um banco de textos orais e escritos em formato eletrônico, produzidos por alunos de língua inglesa como língua adicional, escritos individualmente, em pares e em grupos e será disponibilizada a comunidade científica. A compilação e organização do CALIEMT é embasada teórico e metodologicamente pela Linguística de Corpus (LC) que é a área do conhecimento que estuda a linguagem por meio da utilização do computador (BERBER-SARDINHA, 2000). Ela é definida como uma maneira de se chegar à linguagem por meio da análise dos padrões probabilísticos que se constroem nos contextos em que os falantes os empregam (BIBER et al., 1998; BERBER-SARDINHA, 2004). Em sala de aula entre os anos de 2010 e 2019, as coletas de amostras tiveram o foco instrucional da língua inglesa foi dado no desenvolvimento das habilidades integradas, nos multiletramentos e as produções textuais orais e escritas de diversos gêneros textuais demonstram o pensamento crítico dos alunos. Nesses anos, os projetos passaram pelo Comitê Nacional de Ética na Pesquisa e todas as produções foram autorizadas pelos pais dos alunos por meio de termos de assentimento e de consentimento. As pesquisas tiveram grande impacto acadêmico, social, econômico e tecnológico e o CALIEMT, resultado dessas pesquisas tem grande potencial inovador, uma vez que não existe no Brasil nenhum corpus eletrônico com amostras de alunos do ensino médio técnico. Este ano, o projeto está passando pelo processo de organização online junto a plataforma *CQPWeb*. Este trabalho tem como objetivo apresentar a interface desta plataforma e os recursos online disponíveis para a compilação do CALIEMT, demonstrando a escolha dos metadados, as possibilidades de busca, os processos e as ferramentas envolvidas para a limpeza, preparação e anotação para tornar o corpus adequado para consultas linguísticas. Os resultados podem contribuir para as pesquisas nas áreas de Educação, Linguística de Corpus e Linguística Aplicada, pois o corpus em um servidor próprio divulgado a comunidade científica externa tem grande potencial social e impacto tecnológico.

Palavras chave: Linguística de Corpus, Corpus de Aprendizes, CALIEMT, CQPWEB

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS:

BERBER SARDINHA, A. P. Linguística de Corpus: Histórico e Problemática. In: D.E.L.T.A. v.16, n. 2, 2000, p. 323-367.

BERBER SARDINHA, A. P. Linguística de Corpus. Barueri-SP. Manole, 2004.

BIBER, D. S.; CONRAD; REPPEN, R. Corpus Linguistics: Investigating language structure and use. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.

CPQWEB Disponível em: <https://cqpweb.lancs.ac.uk/>

Participação em Congressos, publicações e/ou pedidos de proteção intelectual:

As publicações e participações em eventos apresentados a seguir foram realizados com base nos textos que estão sendo compilados para o CALIEMT.

OLIVEIRA, S. B.; SOUZA, B. M. A. ; SILVA, M. V. M. . CABELO AFRO SIM SENHOR: O EMPODERAMENTO PELA TRANSIÇÃO CAPILAR. 2018. (Apresentação de Comunicação Oral no COPENE SUDESTE). II CONGRESSO DE PESQUISADORES(AS) NEGROS(AS) DA REGIÃO SUDESTE (II COPENE).

OLIVEIRA, S. B.. Conversation Club: context for interaction and appreciation of differences. 2016. (Apresentação de palestra).
I Jornada de Ensino de Inglês.

OLIVEIRA, S. B.; ANICETO, A. B. V. ; MARQUES, D. S. ; MOREIRA, C. G. L. ; PINTO, V. G. ; REIS, V. C. ; SILVA, J. O. . CONVERSATION CLASSES: ADDRESSING CONTROVERSIAL ISSUES IN THE CLASSROOM. 2016. (OFICINA NO ENCONTRO DE LÍNGUAS ESTRANGEIRAS UFMG).

AILA - The 18th World Congress. COLLABORATIVE WRITING AS AN EDUCATIONAL TOOL TO LEARN ENGLISH IN A PUBLIC SCHOOL. 2017. (Comunicação oral em Congresso).

Jornada Nelp. APRENDER COM O OUTRO SOBRE ARTE: ANÁLISE DA PRODUÇÃO ESCRITA COLABORATIVA EM LÍNGUA INGLESA. 2017. (Comunicação oral).

Seminário Internacional Fazendo Gênero 11 & 13ª Women's World Conference. Por que estamos falando sobre nossos cabelos? Representações Sociais de alunos do Ensino Médio Técnico sobre a transição capilar. 2017. (Comunicação Oral).

XI SIMPOED Simpósio de Formação e Profissão Docente. NOSSOS CABELOS FALAM DA NOSSA DOR: PERCEPÇÕES DE ALUNOS SOBRE A TRANSIÇÃO CAPILAR. 2017. (Apresentação de Comunicação oral em Simpósio).

Apresentação Oral no 11º Congresso Brasileiro de Linguística Aplicada, 2015. (Congresso). O uso de mapas conceituais na produção escrita em língua inglesa.

Apresentação de Poster / Paineis na Semana de Ciência e Tecnologia do IFMG, 2015. (Feira). Produção Escrita Colaborativa: corpus de aprendizes de língua inglesa.

Apresentação de Poster / Paineis na Semana de Ciência e Tecnologia do IFMG, 2015. (Feira). O uso de mapas conceituais na produção escrita em língua inglesa.

Apresentação de Poster / Paineis na Semana de Ciência e Tecnologia do IFMG, 2015. (Feira). O uso de mapas conceituais na produção escrita em língua inglesa.

X Simpósio de Formação e Profissão Docente SIMPOED, 2015. (Simpósio). Aprender com o outro: análise da produção escrita colaborativa em língua inglesa.

Apresentação Oral no I Seminário Educação, Trabalho e Sociedade, 2014. (Seminário) Ampliando conhecimentos com mapas conceituais no ensino de língua inglesa.

JORNADA DE ENSINO DE LÍNGUA INGLESA. CONVERSATION CLASSES: ADDRESSING CONTROVERSIAL ISSUES IN THE CLASSROOM. 2016. (Oficina / UFMG).

XIV Semana de Letras da UFOP. Linguagem positiva no ensino de inglês: análise das estratégias de negociação convívio na sala de aula. 2016. (Comunicação Oral).

XXVI Jornada do Gelne (Grupo de Estudos Linguísticos do Nordeste). Abordando temas polêmicos: representações sociais construídas em aulas de conversação de Língua Inglesa. 2016. (Simpósio).

I International Colloquium on Academic Literacies. Writing and Reading in Educational Contexts. 2015. (Participação como ouvinte).

X Simpósio de Formação e Profissão Docente SIMPOED. CONVERSATION CLUB: ESPAÇO PARA A INTERAÇÃO E A VALORIZAÇÃO DAS DIFERENÇAS. 2015. (Simpósio).

AILA World Conference. LEXICAL BUNDLES ANALYSIS: AN ENGLISH TEACHING EXPERIENCE IN PUBLIC HIGH SCHOOLS. 2014. (Congresso).

AILA World Congress. Reflective Practice: conflicts, dilemmas and instructional tensions experienced by teachers of English in standard education. 2014. (Congresso).

I Seminário Educação, Trabalho e Sociedade. Ampliando conhecimentos com mapas conceituais no ensino de língua inglesa. 2014. (Seminário).

I Seminário Interinstitucional de Extensão em Formação de Professores de Línguas: a integração entre formação inicial e continuada. MOVIMENTOS DE MUDANÇA CONCEITUAL NA EDUCAÇÃO CONTINUADA. 2014. (Seminário).

XII Encontro de Linguística de Corpus. Mapas conceituais como ferramenta para construção de Corpus de Aprendizes de língua inglesa. 2014. (Encontro).

10º Congresso Brasileiro de Linguística Aplicada. Iniciação científica júnior: experiências de pesquisas com foco no ensino e aprendizagem de línguas adicionais com uso de corpora. 2013. (Congresso).

Semana de Ciência e Tecnologia. O conhecimento prévio em língua inglesa: um alicerce para a aprendizagem significativa de uma língua estrangeira moderna. 2013. (Outra).

ENCONTRO INTERNACIONAL SOBRE NOVOS LETRAMENTOS. 2012. (Encontro).

XI SEMANA DE LETRAS DA UFOP. Práticas de ensino/aprendizagem de inglês por meio de projetos: propostas de um ensino significativo. 2010. (Oficina).

PUBLICAÇÕES DOS PROJETOS QUE FOMENTAM O CALIEMT

OLIVEIRA, S. B.; ANICETO, A. B. V. ; PEREIRA, J. A. ; CAMPOS, J. ; AZEVEDO, L. T. ; MELO, L. O. ; REIS, V. C. ; SILVA, C. A. L. ; OLIVEIRA, P. L. . Cidadãos do Mundo: Clube de conversação incentivada uso da língua inglesa de maneira crítica, para além do campo acadêmico. Anuário de Extensão do IFMG, Belo Horizonte, , v. 1, p. 22 - 23, 18 jun. 2018.

OLIVEIRA, S. B.; PENNA, S. M. O. ; SOL, V. D. S. A. . O PIBID NA FORMAÇÃO DE PROFESSORES DE LÍNGUA INGLESA: Representações de licenciandos sobre o início da docência e o contexto de atuação. In: SHIRLENE BEMFICA DE OLIVEIRA; VALERIO AUGUSTO LOPES PASSOS; GERALDA APARECIDA DE CARVALHO PENA; NATALINO NEVES DA SILVA. (Org.). EDUCAÇÃO, TRABALHO E SOCIEDADE: COMPARTILHANDO EXPERIÊNCIAS DE PRODUÇÃO DE CONHECIMENTO. 1ed. CURITIBA: EDITORA CRV, 2018, v. 1, p. 37-65.

OLIVEIRA, S. B.; ANICETO, A. B. V. ; ALCANTARA, B. G. ; SILVA, C. A. L. ; AZEVEDO, L. T. ; MELO, L. O. ; FONSECA, M. M. S. . Escrita colaborativa no ensino e aprendizagem da Língua Inglesa. In: Gislayne Elisana Gonçalves; Shirlene Bemfica de Oliveira. (Org.). Pesquisa e extensão na escola pública : possibilidades e Desafios. 1ed. Goiânia: Editora Espaço Acadêmico, 2018, v. 1, p. 140-154.

OLIVEIRA, S. B.; PEREIRA, J. A. ; CAMPOS, J. F. ; OLIVEIRA, P. L. ; REIS, V. C. ; TARETTI, P. A. C. . Temas Transversais para o Letramento Crítico e desenvolvimento oral no projeto Conversation Club .. In: Gislayne Elisana Gonçalves; Shirlene Bemfica de Oliveira. (Org.). Pesquisa e extensão na escola pública : possibilidades e Desafios. 1ed. Goiânia: Editora Espaço Acadêmico, 2018, v. 1, p. 171-194.

VIII Seminário de Iniciação Científica do IFMG – 12 a 14 de agosto de 2019, Campus Ribeirão das Neves.

OLIVEIRA, S. B.. ABORDANDO TEMAS POLÊMICOS: REPRESENTAÇÕES SOCIAIS CONSTRUÍDAS EM AULAS DE CONVERSAÇÃO DE LÍNGUA INGLESA. In: XXVI Jornada do Grupo de Estudos Linguísticos do Nordeste, 2017, Recife. ANAIS ELETRÔNICOS da XXVI Jornada do Grupo de Estudos Linguísticos do Nordeste. Recife: PIPA COMUNICAÇÃO, 2017. v. 8. p. 719-734.

OLIVEIRA, S. B.. LINGUAGEM POSITIVA NO ENSINO DE INGLÊS: ANÁLISE DAS ESTRATÉGIAS DE NEGOCIAÇÃO DE IMAGEM NA SALA DE AULA. In: XIV Semana de Letras da UFOP, 2016, Mariana. Anais da XIV Semana de Letras da UFOP. Mariana: UFOP, 2016. v. 1. p. 480-497.

MAIA, F. P. S. ; BEMFICA, S. . Métodos de ensino de língua estrangeira: contextos históricos e aplicabilidade. In: Luis Gonçalves. (Org.). Fundamentos do ensino de português como língua estrangeira. 1ed.Roosevelt, NJ: Boavista Press, 2016, v. 1, p. 51-61.

MAIA, F. P. S. ; BEMFICA, S. . Métodos de ensino de língua estrangeira: contextos históricos e aplicabilidade. In: Luis Gonçalves. (Org.). Fundamentos do ensino de português como língua estrangeira. 1ed.Roosevelt, NJ: Boavista Press, 2016, v. 1, p. 51-61.

OLIVEIRA, S. B.. CONVERSATION CLUB: ANÁLISE DAS CONSTRUÇÕES DISCURSIVAS COMO FERRAMENTA PARA A REFLEXÃO E CRITICIDADE. In: Shirlene Bemfica de Oliveira, Vanderlice dos Santos Andrade Sól,. (Org.). Multiletramentos no ensino de inglês : experiências da escola regular contemporânea. 1ed.Ouro preto: Instituto Federal de Minas Gerais, 2016, v. 1, p. 43-71.

DUTRA, D. P. ; MELLO, H. ; MATTOS, A. M. A. ; MARQUES, A. L. ; ARRUDA, C. F. B. ; SOL, V. S. A. ; OLIVEIRA, S. B. ; JESUS, A. C. U. ; NEVES, M. S. ; JUCA, L. ; ARAUJO, A. G. ; C. P. MARQUES ; L. A. LADEIRA . Habilidades Integradas: Planejamento e gerenciamento de aulas. In: Deise Prina Dutra; Heliana Ribeiro de Mello (Orgs.). (Org.). Educação Continuada: Diálogos entre Ensino, Pesquisas e Extensão. 1ed.Campinas, SP: Pontes Editores, 2013, v. 29, p. 163-189.

OLIVEIRA, S. B. Iniciação científica júnior: experiências de pesquisas com foco no ensino e aprendizagem de línguas adicionais com uso de corpora In: 10º Congresso Brasileiro de Linguística Aplicada, 2013, Rio de Janeiro. Anais do 10º Congresso Brasileiro de Linguística Aplicada (CBLA). Rio de Janeiro: Associação de Linguística do Brasil, 2013. v.2. p.1 – 30.

BRAGA, I. M. S.; OLIVEIRA, S. B.; REIS, B. M. O uso de mapas conceituais como ferramenta para a aprendizagem de língua inglesa: do conhecimento prévio à leitura e produção escrita. Semana de Ciência e Tecnologia, 2013.

BRAGA, I. M. S.; OLIVEIRA, S. B.; REIS, B. M. O conhecimento prévio em língua inglesa: um alicerce para a aprendizagem significativa de uma língua estrangeira moderna. Semana de Ciência e Tecnologia, 2013.

OLIVEIRA, S. B.; ROSSI, A. M. O.; LEITE, G. M. F.; CARMO S, K. O.; OLIVEIRA, T. M. Pacotes Lexicais em corpus de aprendizes do ensino médio In: X Encontro de Linguística de Corpus : aspectos metodológicos dos estudos de corpora, 2012, BELO HORIZONTE. ANAIS DO X ENCONTRO DE LINGUÍSTICA DE CORPUS ASPECTOS METODOLÓGICOS DOS ESTUDOS DE CORPORA. BELO HORIZONTE: Faculdade de Letras - UFMG, 2012. p. 337 – 363.

OLIVEIRA, S. B.; FORTES, A. R.; SOL, M. T. A. Formulaic sentences versus lexical bundles: Aspectos Lingüísticos da Interlíngua em Corpus de Aprendizes de LE, 2010. (Outra, Apresentação de Trabalho) Referências adicionais : Brasil/Português. Meio de divulgação: Impresso; Local: OURO PRETO; Cidade: MINAS GERAIS; Evento: SEMANA DE CIENCIA E TECNOLOGIA 2010; Inst. promotora/financiadora: Instituto Federal Minas Gerais - Campus Ouro Preto.

17 AILA - The 18th World Congress. COLLABORATIVE WRITING AS AN EDUCATIONAL TOOL TO LEARN ENGLISH IN A PUBLIC SCHOOL. 2017.

I Seminário Educação, Trabalho e Sociedade. Ampliando conhecimentos com mapas conceituais no ensino de língua inglesa. 2014. (Seminário).

I Seminário Interinstitucional de Extensão em Formação de Professores de Línguas: a integração entre formação inicial e continuada. Movimentos de mudança conceitual na educação continuada. 2014. (Seminário).

XII Encontro de Linguística de Corpus. Mapas conceituais como ferramenta para construção de Corpus de Aprendizes de língua inglesa. 2014. (Encontro).

10º Congresso Brasileiro de Linguística Aplicada. Iniciação científica júnior: experiências de pesquisas com foco no ensino e aprendizagem de línguas adicionais com uso de corpora. 2013. (Congresso).

Semana de Ciência e Tecnologia. O conhecimento prévio em língua inglesa: um alicerce para a aprendizagem significativa de uma língua estrangeira moderna. 2013. (Outra).

ENCONTRO INTERNACIONAL SOBRE NOVOS LETRAMENTOS. 2012. (Encontro). XI SEMANA DE LETRAS DA UFOP. Práticas de ensino/aprendizagem de inglês por meio de projetos: propostas de um ensino significativo. 2010. (Oficina).

Publicação em Periódico

OLIVEIRA, S. B. Produção escrita colaborativa: o olhar de aprendizes da língua inglesa sobre a arte. Fórum Linguístico (Online). , 2017. Qualis A2

PREMIAÇÕES DOS PROJETOS QUE FOMENTAM O CALIEMT

- Premiação no Seminário Interno de pesquisas do IFMG Campus Ouro Preto em 2016. Segundo lugar na modalidade de comunicação oral e terceiro lugar na modalidade de painel: Produção escrita colaborativa: corpus de aprendizes de língua inglesa sobre arte.

- Premiação no Seminário Interno de pesquisas do IFMG Campus Ouro Preto em 2015. Segundo lugar na modalidade de comunicação oral e terceiro lugar na modalidade de painel: Produção escrita colaborativa: corpus de aprendizes de língua inglesa sobre arte.

- Melhor trabalho de Iniciação Científica apresentado no Seminário Interno de pesquisas do IFMG Campus Ouro Preto em 2014 com a comunicação oral O uso de mapas conceituais na produção escrita em língua inglesa